

## HEINE mini NT Charger



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG  
Dornierstr. 6 · 82205 Gilching · Germany  
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com  
MED 1309 2020-08-20



## Gebrauchsanweisung

DEUTSCH



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

### Sicherheitsinformationen

#### Symbole:



Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.



Doppelt isoliertes Gerät der Schutzklasse II.



Sicherheitsinformationen beachten.

**Bestimmungsgemäße Verwendung:** Das HEINE mini NT ist ausschließlich zum Aufladen von HEINE Ladegriffen der mini 2000 und mini 3000 bestimmt.

**Bitte beachten Sie:** Die einwandfreie Funktion dieses Instrumentes ist nur bei Verwendung von Original HEINE Geräten und Zubehör gewährleistet. Das Produkt darf nur von qualifiziertem medizinischem Personal innerhalb einer professionellen Gesundheitseinrichtung verwendet werden.

**Zur allgemeinen Sicherheit:** Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Steckertransformators oder des Ladegerätes. Lassen Sie Reparaturen (mit Ausnahme des Batteriewechsels bei Griffen) nur von qualifiziertem Fachpersonal ausführen. Eine Benutzung des Ladegerätes sollte bei erkennbaren oder vermuteten Defekten nicht erfolgen.

**Zum sicheren Aufstellen:** Es muss ein sicherer Stand gewährleistet sein, stellen Sie das mini NT nicht auf weiche Möbel, Tücher oder Teppich. Es dürfen keine Gegenstände in Löcher, Schlitz, Gehäuseöffnungen gesteckt werden.

**Zum sicheren Betrieb:** Das mini NT darf nur an der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung betrieben werden. Ziehen Sie den Netzstecker bei längerer Betriebspause. Bei Eindringen von Flüssigkeit in das Gehäuse Gerät sofort überprüfen lassen. Das mini NT darf nicht in Räumen mit Explosionsgefahr betrieben werden. Die zu erwartende Betriebs-Lebensdauer beträgt bei bestimmungsgemäßen Gebrauch und Einhaltung der Warn- und Sicherheitsinformationen sowie der Wartungshinweise bis zu 7 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus, kann das Produkt, sofern es sich in einem sicheren und ordnungsgemäßen Zustand befindet, weiter verwendet werden.

### Inbetriebnahme und/oder Handhabung

- Das HEINE mini NT erfüllt die Anforderungen an die elektromagnetische Verträglichkeit. Eine Beeinträchtigung der Funktionalität unter dem Einfluss von elektrischen und magnetischen Feldern, wie sie z. B. beim Betrieb von radiologischen Instrumenten oder auch Mobiltelefonen auftreten können, kann allerdings nicht ausgeschlossen werden.
- Nach dem Anschließen des Steckertransformators an das Netz ist das mini NT betriebsbereit.
- Das mini NT sorgt unabhängig vom eingesetzten Griff für den optimalen Ladestatus der Batterie.
- Achten Sie beim Einsetzen der Griffe in die Ladeköcher darauf, dass die Kontakte in der Ladestation und am Instrumentenboden sauber und die Instrumente ausgeschaltet sind.
- Benachbarte Instrumente dürfen sich nicht berühren.
- Das mini NT Ladegerät kann mit einem Adapterset als Ladegerät für die mini 2000 und mini 3000 Griffe genutzt werden
- Die Adapter können eingesetzt bzw. getauscht werden. So ist jederzeit ein optimaler Stand der unterschiedlichen Griffe gewährleistet. Tauschen Sie die Adapter erst, nachdem das mini NT vom Netz getrennt worden ist.
- Der Griff soll möglichst sofort nach jeder Benutzung wieder in das Ladegerät eingesetzt werden und dort verbleiben. Eine Überladung ist ausgeschlossen.
- Um einen einwandfreien Betrieb der Ladestation zu gewährleisten benötigt die Ladestation eine Sekunde zwischen Entnahme und Wiedereinsetzen eines Griffes.
- Ein aufzuladender Akku darf nur im eingebauten Zustand mittels Griff geladen werden.
- Das Laden der Akkus ist nur bei Verwendung der passenden metallischen Bodenkappe gewährleistet. (Austausch der Standard Kunststoffbodenkappe notwendig!)
- Der gleichmäßig blinkende Leuchtring um den Ladeköcher zeigt an, dass ein Ladestrom fließt und der Akku geladen wird.
- Ein konstant leuchtender Ring zeigt an, dass der Ladevorgang abgeschlossen ist. Der Akku im Griff ist voll aufgeladen und steht nun mit der maximalen Leistung zur Verfügung.
- Das Einsetzen des Stromsparmmodus nach Volladung wird durch einen konstant leuchtenden Ring mit verringerter Helligkeit angezeigt.
- Der Leuchtring leuchtet nicht, wenn der Ladeköcher leer und bereit zum Laden ist oder wenn ein Defekt vorliegt.

### Hygienische Wiederaufbereitung

- Wir empfehlen für die Aufbereitung des mini NT die desinfizierende Reinigung durch Abwischen der zugänglichen Oberflächen (s. g. Wischdesinfektion). Die Reinigung muss durch ausreichend qualifiziertes Personal erfolgen.
- Die Hersteller der Desinfektionsmittel müssen das Behandlungsmittel für Kunststoffe freigegeben haben. Die Angaben der Hersteller der Desinfektionsmittel sind einzuhalten.
- Ein Abwischen/Reinigen der zugänglichen Oberflächen ist auch mit einem feuchten Tuch (Wasser, pH-neutrales oder leicht alkalisches Reinigungsmittel) möglich.
- Isopropylalkohol ist nur bis zu einer Konzentration von bis zu 70% einzusetzen.
- Sprühdeseinfektion und Tauchdeseinfektion können zu Beschädigung durch ein dringende Feuchtigkeit führen und dürfen daher nicht angewandt werden.
- Der Artikel ist nicht für eine maschinelle Aufbereitung/thermische Desinfektion/Sterilisation vorgesehen. Es kommt hierbei zu irreparablen Schäden am Medizinprodukt.

### Technische Daten

Netzanschluss:	100 – 240 V / 50 – 60 Hz
Stromaufnahme:	160 – 80 mA
Sicherung:	Integrierter Überlastschutz
Ladestrom:	Optimiertes Ladeverfahren CC/CV für mini 2Z NiMH Akkus, max. Ladestrom 0,3 A
Ladedauer:	NiMH 2,5 V = ca. 4 h (680 mAh)
Betriebsdauer:	unbegrenzt
Schutzklasse:	II
Schutzart:	IP 20
Abmessungen:	112 x 50 x 52 mm
Gewicht:	270 g
Zul. Umgebungstemperatur:	+10 °C bis +35 °C
Luftfeuchtigkeit:	10 % bis 75 %
Luftdruck:	700 hPa bis 1060 hPa

### Allgemeine Hinweise

Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter [www.heine.com](http://www.heine.com).

## Instructions

ENGLISH



Please read and follow these instructions for use of and keep them for future reference.

### Safety information

#### Symbols:



In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.



Double insulated equipment of Protection Class II.



Follow the safety information.

#### For U.S. only:



**Caution: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner!**

**Range of applications:** The HEINE mini NT is designed exclusively for charging HEINE mini 2000 and mini 3000 rechargeable handles.

**Please note:** The performance of this instrument can only be guaranteed if genuine HEINE instruments and spare parts are used. It should only be operated by qualified medical personnel within a professional healthcare facility.

**General safety:** Under no circumstances should the mains transformer housing or charger be opened. Repairs may only be carried out by qualified personnel (exception: changing the rechargeable battery). Do not use the charger if fit is defective in any way.

**Safe installation:** The charger must be placed on a solid surface. Do not place the mini NT on soft furniture, cloth or carpet. Do not insert any objects in any opening in the housing.

**Safety in use:** The mini NT may only be used at the mains voltage specified on the identification label. Unplug the unit from the mains if not in use over long periods. If liquid enters the housing, ensure that the unit is tested immediately. The mini NT must not be used in rooms where an explosion hazard is present. The expected life cycle, when the device is normal used and the warning and safety information as well as the maintenance instructions are observed, is up to 7 years. Beyond this period, the product may continue to be used if it is in a safe and good condition.

### Setting up

- The mini NT fulfils the requirements regarding the electromagnetic compatibility. However, its function might be affected by electrical and magnetic fields, such as those which occur in connection with radiological devices or mobile telephones.
- Plug the mains transformer into the mains and the charger is ready for use.
- mini NT ensures that batteries are kept in the ideal state of charge irrespective of handle size.
- When replacing the handles in the charging compartments, ensure that the internal contacts in the compartment are clean and that the instruments are switched off.
- Instruments placed next to each other must not touch each other.
- The HEINE mini NT charger can be used to charge both mini 2000 and mini 3000 handles by means of an adaptor set.
- The adaptors can be replaced simply so that the handles are always correctly positioned. The charger must be disconnected from the mains supply before the adaptors are fitted.
- Ideally, the rechargeable handle should always be replaced and stored in the charger. Handles cannot be overcharged.
- To ensure perfect operation, please allow one second between removal and replacement of the handle.
- The rechargeable battery can only be charged when fitted to the handle.
- The handles will only recharge if the correct mini NT metal bottom inserts are fitted instead of the standard plastic unit normally fitted to the battery handle.
- The pulsating light around the charging compartment shows that current is flowing and that the battery is being recharged.
- When the light is permanently lit, the charging sequence is completed. The battery in the handle is fully-charged and is ready to supply maximum power.
- When the handle is fully-charged, the current to the charger is reduced. This economy status is indicated by the charging compartment ring, which is lit at reduced brightness.
- The light stays off when the charging compartment is empty or of the charge is defective.

### Hygienic reprocessing

- We recommend that external surfaces of the mini NT be wiped clean with a disinfectant cleaning wipe. This should only be carried out by qualified personnel.
- Any disinfectant used must be approved by the disinfectant manufacturer for use on plastics. The manufacturer's instructions must be followed.
- The external surfaces may also be wiped clean with a cloth moistened with water or with a neutral pH or slightly alkaline cleansing agent.
- Isopropyl alcohol may only be used at concentrations up to 70%.
- Spray disinfection and soaking are not permitted and may cause damage.
- The article can be neither machine-cleaned, nor disinfected at high temperature or sterilized. These processes lead to irreparable damage to the product.

### Technical specification

Mains supply:	100 – 240 V / 50 – 60 Hz
Current consumption:	160 – 80 mA
Fuse:	Integral overload protection
Charging current:	Optimised charging cycle CC/CV for mini 2Z NiMH, maximum charging current 0,3 A NiMH 2.5 V = approx. 4 h (680 mAh)
Charging time:	continuous
Operation:	II
Safety class:	IP 20
Protection class:	112 x 50 x 52 mm
Dimensions:	270 g
Weight:	+10 °C to +35 °C
Ambient temperature:	10 % to 75 %
Humidity:	700 hPa to 1060 hPa
Air pressure:	

### General Notes

The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit [www.heine.com](http://www.heine.com).

## Instructions

FRANÇAIS



Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

### Informations relatives à la sécurité

#### Symboles:



Ce produit électronique doit être recyclé selon les lois en vigueur.



Appareil à double isolation de la classe de protection II.



Respecter les consignes de sécurité.

**Champ d'application:** Le chargeur HEINE mini NT est exclusivement destiné aux poignées rechargeables HEINE mini 2000 et mini 3000.

**Attention:** la Sté HEINE ne garantit le fonctionnement optimal de ces instruments que si ceux-ci sont utilisés avec les appareils et les accessoires originaux HEINE. Elles doivent être utilisées exclusivement pas du personnel médical qualifié dans un établissement de soin professionnel.

**Consignes de sécurité:** N'ouvrir en aucun cas le boîtier du transformateur. Toutes les réparations, à l'exclusion du remplacement des batteries, doivent être confiées à des techniciens qualifiés. Ne pas utilisez le chargeur en cas de défauts reconnaissables ou supposés.

**Pour une mise en place sûre:** Une position sûre doit être garantie; ne posez pas le mini NT sur des meubles mous, des tissus ou des tapis. Aucun objet ne doit être introduit dans les orifices, fentes et ouvertures du boîtier.

**Précautions d'emploi:** Le mini NT peut uniquement être raccordé à la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique. Débranchez le câble d'alimentation en cas de non utilisation durable. En cas de pénétration de liquide dans le boîtier, faire immédiatement procéder à un contrôle. Le mini NT ne doit pas être utilisé dans des locaux présentant un risque d'explosion.

La durée de vie attendue peut attendre 7 ans lorsque l'usage prévu et les messages d'avertissement, de sécurité et de maintenance sont respectés. Au-delà de cette période, le produit peut continuer à être utilisé si toutefois son état reste conforme et sûr.

### Mise en service et utilisation

- Le mini NT satisfait aux exigences de la tolérance électromagnétique. La survenance de perturbations dans le fonctionnement sous l'effet de champs électriques ou magnétiques, comme l'utilisation d'instruments radiologiques ou de téléphones mobiles, ne peut pas être exclue.
- Brancher le chargeur mini NT. Il est alors prêt à l'emploi.
- Le mini NT assure une charge optimale de la batterie indépendamment de la poignée utilisée.
- Lors de la mise en place des poignées, assurez-vous que les contacts de la station de charge et sur le fonds de l'instrument soient propres et que les instruments soient éteints.
- Ils ne doivent pas toucher les instruments voisins.
- Le chargeur HEINE mini NT peut être utilisé pour les poignées mini 2000 et mini 3000 grâce à un jeu d'adaptateurs.
- Les adaptateurs peuvent être mis en place ou enlevés facilement afin de garantir une tenue optimale de chaque poignée dans le chargeur. Ne mettre en place ou enlever les adaptateurs que lorsque le mini NT est débranché de la prise de courant.
- La poignée devrait, dans la mesure du possible, être replacée immédiatement dans le chargeur après chaque utilisation et y rester. Tout risque de surcharge est exclu.
- Afin de garantir un bon fonctionnement du chargeur, il faut attendre au moins une seconde entre l'enlèvement et la remise en place d'une poignée dans le chargeur.
- Une batterie à recharger ne doit l'être qu'au moyen de la poignée et en position montée.
- Un anneau lumineux fixe montre que le processus de charge est terminé. La batterie dans la poignée est entièrement chargée et elle est disponible à performance maximale.
- La mise en standby après la charge complète est indiquée par un anneau lumineux fixe avec luminosité réduite.
- L'anneau lumineux est éteint si le chargeur est vide et prêt à être chargé ou s'il est défectueux.

### Retraitement hygiénique

- Pour le traitement du mini NT, nous recommandons le nettoyage désinfectant par essuyage des surfaces accessibles. Le nettoyage doit être effectué par un personnel suffisamment qualifié.
- Les fabricants du produit désinfectant doivent l'avoir validé en tant que produit d'entretien pour matières synthétiques. Les consignes du fabricant du désinfectant doivent être respectées.
- Un essuyage / nettoyage des surfaces accessibles est également possible avec un chiffon humide (eau, produit nettoyant à pH neutre ou légèrement alcalin).
- L'alcool d'isopropyle doit être utilisé à une concentration maximale de 70 %.
- La désinfection par vaporisation ou par immersion peut entraîner des dommages par introduction d'humidité et ne doit, de ce fait, pas être utilisée.
- L'article n'est pas prévu pour un traitement en machine/désinfection thermique/stérilisation. Ces opérations entraînent des dommages irréparables sur le produit médical.

### Caractéristiques techniques

Branchement secteur:	100 – 240 V / 50 – 60 Hz
Consommation de courant:	160 – 80 mA
Fusible:	protection totale en cas de surcharge
Courant de charge:	Opération de charge optimisée CC/CV pour mini 2Z NiMH, courant de charge maxi 0,3 A NiMH 2.5 V = environ 4 h (680 mAh)
Durée de charge:	illimitée
Autonomie:	II
Classe:	IP 20
Type de protection:	112 x 50 x 52 mm
Dimensions:	270 g
Poids:	+10 °C à +35 °C
Temp. adm. en service:	10 % à 75 %
Humidité:	700 hPa à 1060 hPa
Pression atmosphérique:	

### Remarque générales

La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site [www.heine.com](http://www.heine.com).

